

Gorzów Wlkp., 6 marca 2015 r.

NK-II.431.2.4.2015.MWoł

**Pani**  
**Irena Fedoruk**  
**Tłumacz przysięgły**  
**języka białoruskiego i rosyjskiego**

**Sprawozdanie**  
**z kontroli w trybie uproszczonym**

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2004.273.2702 ze zm.) Małgorzata Wołejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 43/2015 z dnia 26 lutego 2015 r., przeprowadziła w dniu 27 lutego 2015 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka białoruskiego i rosyjskiego.

Celem kontroli było zbadanie, udokumentowanie i ocena rzeczywistego stanu prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej, pod kątem ich prawidłowości i rzetelności.

Kontroli podlegał okres od dnia 27 lutego 2012 r. do dnia 26 lutego 2015 r.

**Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani zaświadczenie wydane przez Ministra Sprawiedliwości potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/1588/05.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierających w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wypełniła Pani obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Prawdliwość pobranego wynagrodzenia za ww. tłumaczenia sprawdzono na podstawie wystawionych przez Panią rachunków. Stawka wynagrodzenia pobierana za stronę tłumaczenia z języka polskiego na język rosyjski wynosiła 30 zł, co jest niezgodne z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.). Wyjaśniła Pani, iż niższe wynagrodzenie za tłumaczenie dla sądów i prokuratury pobierała Pani z powodu prostszego rachunku.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie pisemnej, w którym odnotowuje Pani wykonane tłumaczenia pisemne oraz ustne. Stwierdzono, iż prowadzi je Pan w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2004.2702 ze zm.). Analizie poddano 100% wpisów w repertorium.

**Wykonywanie zadań w kontrolowanym okresie oceniam pozytywnie.**

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli

**Pouczenie**

Zgodnie art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.